

港版《劉三姐》融合中外舞蹈

導演丁偉：故事家喻戶曉易引發共鳴

【大公報訊】記者管樂、徐小惠報道：唱山歌的劉三姐這次要跳舞了。大型舞劇《劉三姐》將於十一月三十日至十二月二日於香港文化中心上演。該劇由國家一級導演丁偉執導，中國舞蹈家協會第十屆主席馮雙白編劇，電影《劉三姐》中劉三姐扮演者黃婉秋擔任藝術顧問，兩地演員同台獻技，融會中國古典舞、芭蕾舞、現代舞和民族民間舞等多種舞蹈語言，講述壯族姑娘劉三姐與情郎阿牛哥的爱情故事。

劇目豐富舞種多樣

日前，丁偉同本劇男女主演在港接受大公報記者專訪。作為新時期中國舞蹈界傑出而具有代表性的藝術家，丁偉擅長編導大型民族舞劇，曾在亞太經合組織（APEC）水立方晚宴及文藝演出中擔任總導演，其近年代表作《倉央嘉措》更是一票難求。此番之所以將《劉三姐》搬上舞劇舞台，除了其原作廣泛的音樂基礎有利於舞劇形式的改編外，故事本身的膾炙人口亦是重要原因。丁偉說：「這個故事在華人範圍內家喻戶曉，有着廣泛的群眾基礎。這次的版本中觀眾想看的想聽的經典段落都有。」相信可以引發香港同胞的共鳴。

該劇的故事發生在廣西地區，丁偉為此曾多次到廣西採風，將民族傳統和歷史融入劇中，呈現出原汁原味的民族風情。他表示，本劇作為內地慶祝廣西壯族自治區成立六十周年的大型文化活動之一，此前在廣西的演出受到一致好評，是次來港將在舞台、燈光等細節上進行重新編排，在服裝道具上保持廣西比較淳樸的人文風情，屆時觀眾將欣賞到以節奏明快的大型舞蹈，配詩情畫意的山水水彩，融合入選第一批國家級非物質文化遺產的悠揚山歌。

為了更接近香港的地緣，是次的《劉三姐》在保留了過去經典的橋段和《山歌好比春江水》



等經典歌曲的基礎上，做出了一些改變。丁偉稱，是次將以劉三姐與阿牛哥的爱情為主線，更強調現世的幸福，相應的舞蹈亦會更加柔和，不似過去的激烈、強硬、尖銳。此外，本次舞劇的劇目更加豐富，打破傳統中國舞劇方式，既有地道的廣西民族民間舞蹈，又結合了現代舞、街舞、國標舞等舞種，希望能吸引更多的年輕人觀看，呈現出老少皆宜的藝術。

老搭檔合作更默契

丁偉在執導排練的過程中嚴格又溫和，與演員間關係融洽亦師亦友。事實上，他與香港舞蹈團甚有淵源，是次已為他們第四次合作，在此之前丁偉的作品《媽勒訪天邊》和《天蟬地儼》都曾於香港上演，叫好又叫座。其中《媽勒訪天邊》的男主角、其學生楊雲濤後來加入香港舞團成為首席舞蹈員，如今在舞團擔任藝術總監一職。談到此次合作，丁偉說：「同樣的題材，香港與內地會產生不同理解。香港舞蹈團在楊雲濤的帶領下，作品更加融合中西，擴展了創作空間。」此外他對香港演員之間輕鬆、融洽的氛圍印象深刻。「因為香港空間的緊張，反而拉近了演員之



間的距離，他們每天一起吃飯、聊天。香港舞蹈演員的藝術生命周期比內地更長，前輩演員與年輕演員間的交流頻繁，更有傳承的意味。」

是次香港演出的主演包括香港舞蹈團首席舞蹈員潘翎娟、李涵，以及曾在舞劇《倉央嘉措》中飾演女主角波姆而大受歡迎的特邀主演王倩。潘翎娟和李涵接受訪問時表示，他們為本劇已經排練了將近兩個月，對角色都有了自己的理解與處理方式。李涵說：「阿牛是質樸、憨厚、為愛付出一切的。」為了符合角色敦厚、接地氣的形象，「我現在正努力增肥中。」而劉三姐的性格層次更加豐富，潘翎娟說：「她敢愛敢恨，正直善良。面對阿牛，她是有少女情懷的，在群眾裏，她又是潑辣的。」

已經是老搭檔的二人此番合作默契十足，巧合的是，二人第一次合作就是丁偉導演的舞劇《天蟬地儼》。談及與內地導演的合作，潘翎娟認為內地導演更追求舞蹈動作上的「滿」，動作無時無刻都在發生，為此他們正在加緊時間練習。「我們現在每天排練八小時，累了就睡在地板上。雖然也面臨傷病問題，但我們都會想辦法自己解決，不希望把問題拋給導演。」由於屆時每場演出將持續九十分鐘，且不設中場休息，體力與傷病的潛在威脅成為二人面對的難題，但他們表示，會努力堅持，扛過困難。該劇目前已入圍內地舞蹈類最高獎項「荷花獎」，將從本月三十日起在香港進行五場演出，門票現於城市售票網發售，查詢電話三一〇三一八八九。

圖片：香港舞蹈團提供

◀特邀主演王倩曾在舞劇《倉央嘉措》中飾演女主角波姆而大受歡迎



▲ Marie-Castille Mention-Schaar執導《All About Mothers》（母親，母親），以「女性多面睇」為切入點

42齣電影添法式浪漫

【大公報訊】記者黃璇報道：一年一度的「香港法國電影節」又至，為今秋添一絲法式浪漫。步入第四十七屆，該電影節將於本月二十一日至十二月十一日於全港七間戲院呈獻四十二齣不同類型的法國電影。當中位於東區太古城中心的「MOViE MOViE Cityplaza」為新增戲院。

今屆選片可分為四個類別，包括「國際電影節精選」、「充滿笑聲的電影節」（喜劇）、「母子情深系列」（關於母性的電影）以及「永恆的愛」（浪漫愛情電影）。

「國際電影節精選」方面，《Mektoub, My love: Canto Uno》為威尼斯國際影展競賽電影，本片由《接近無限溫暖的藍》（康城影展金棕櫚獎獲獎作品）的導演 Abdellatif Kechiche 執導。故事講述Amin回到鄰近地中海的家鄉時，發現私人生活與工作互相抵觸。在家人和朋友的鼓勵下，他嘗試為自己打開新的人生……

喜劇中值得一提的是二〇一八康城影展非競賽電影《Sink or Swim》（五個撲水的大叔）：由著名演員吉爾斯萊勞奇（Gilles Lelouche）自導自演，講述一群對生活不抱任何幻想的四十歲中年人，透過花樣游泳訓練，重拾生活樂趣的故事。

今屆電影節甄選數套以母愛為題材的電影，講述即將成為媽媽或已為人母的女士，如何努力生活並做好母親這個角色，並藉此向所有母親致敬。導演 Marie-Castille Mention-Schaar 今年新作《All About Mothers》（母親，母親）以「女性多面睇」為切入點，片中穿插法國總統、保姆、麵包師、演員、教師、花商、記者、兒科醫生等故事，以此作為獻給現代母親的讚歌。

開幕電影《The Trouble With You》導演Pierre Salvadori 將於本月二十一及二十二日親臨金鐘太古廣場AMC戲院，介紹其新作並與觀眾見面。

此外，「電影原創配樂作曲家巡禮」則於來年一月六日至二十五日舉行。屆時，《Rust & Bone》（鏽與骨）配樂師兼作曲家 Alexandre Desplat、《Day of Atonement》配樂師 Serge Franklin 將抵港，與一眾電影愛好者討論電影配樂的創作。

香港法國電影節由香港法國文化協會主辦，自一九五三年起在香港展映超過一千部法國電影。本屆電影節門票現正發售（www.hkfrrenchfilmfestival.com/ticketing），更多資訊可瀏覽官網及登入 facebook「Hong Kong French Film Festival」。圖片：法國文化協會提供



▶（前排左起）潘翎娟、李涵在排練中默契十足



望文生義，這個音樂會當然是以大提琴樂韻作為主打，選奏聖桑《A小調第一大提琴協奏曲》，並邀得大提琴新進克莉嘉（Harriet Krijgh）擔任獨奏。此外，「小交」還會選奏屬於香港首演的韋特文《伊卡洛斯的哀嘆》，以及樂迷十分熟知的柴可夫斯基《B小調第六交響曲》「悲愴」。本文篇幅有限，只可簡介聖桑的大提琴協奏曲。

冀望此曲助己揚名

目下的常規音樂會，最常聽到的大提琴協奏曲，不是德伏扎克的《B小調》，就是艾爾加的《E小調》，再下來就是海頓的《C大調》、《D大調》或舒曼的《A小調》；要不然就是蕭斯達高維契的《降E大調》、《G大調》，但絕少選奏聖桑的《A小調》或《D小調》。不過，必須強調，聖桑的大提琴協奏曲，特別是《A小調》，藝術上絕非無甚足觀。因此，難得今次有現場演奏，樂迷不應錯過。

法國作曲家聖桑的《A小調第一大提琴協奏曲》（作品三十三）作於一八七二年（時年三十七歲），並於翌年一月在巴黎首演，而樂譜亦於該年刊行。作曲家把這首協奏曲獻給當時享負盛名的比利時大提琴家兼造琴匠杜博奎（Auguste Tolbecque），並敦請他擔任首演的獨奏。他的家族在巴黎音樂圈很有影響力。聖桑此舉當然具有攀附之意，希望借用對方的聲勢為自己揚名立萬。果然，此曲首演之後，廣受音樂界認可，而聖桑的聲名亦因此得到進一步的確立。當然，從另一角度看，此曲必先得到杜博奎欣賞，他才甘願接納邀請。如果入不了他的法眼，何必做一些有損己名的事？換言之，此曲必有其獨特及可取之處。

香港小交響樂團年前得蒙國際著名指揮家柏鵬（Christoph Poppen）俯允擔任樂團首席席指揮，並於其後多次來港領導「小交」舉行音樂會，此舉對樂團無疑大有增益。本月上旬，柏鵬再度來港，領導樂團舉行一個屬於「最愛大提琴」系列的音樂會。



藝術導賞

嘉 嫻

◀柏鵬指揮小交響樂團演奏



▲大提琴新星克莉嘉

克莉嘉與「小交」演繹聖桑名曲

協奏曲結構異常規

首先，《A小調》的結構與常規迥異。當時大提琴協奏曲的結構，例必具有三個樂章；《A小調》只有一個。不過，這首單樂章的協奏曲，內分三個樂思上彼此關連但截然有別的部分，而演奏時必須一氣呵成，絕無間斷。由此可見，這首協奏曲在當時來說，委實是創舉。

樂曲裏三個部分的板式依次是「從容的快板」、「生動的小快板」，然後重回「從容的快板」。另一方面，樂曲的編制並不算大，只有長笛、雙簧管、單簧管、巴松管、法國號、小號各兩支，以及定音鼓和弦樂五部。在這首演奏時間約有十八九分鐘的樂曲裏，雖說獨奏樂器與樂隊彼此時有和應，特別是第一部分的一問一答，但本質上全曲以大提琴的獨奏為主，而樂隊總是擔當輔助職能，為主奏樂器提供背景音樂。

三部分之中，大提琴的獨奏在第二部分最為凸顯，而該部分結束時的華彩樂段，更是全曲的絢麗之處。事實上，有些演奏家喜歡把此曲的第二部分抽出來，作為音樂會上獨立演奏的小品。正如前述，此曲是獻給名家杜博奎，樂曲當然具

有很多足以給與獨奏者展現琴技的地方。如此一來，樂曲的技術要求當然很高。獨奏者要在接近二十分鐘的連續演奏裏，拉得宛若流水行雲，跌宕有致，緩急有度，絕對是嚴格的考驗。

欣冀今次音樂會裏來自荷蘭而在國際樂壇嶄露頭角的「九〇後」新星克莉嘉，能夠銜接前賢，彰顯聖桑為我們留下的妙韻。

（小交響樂團供圖）

編者按：香港小交響樂團十一月「最愛大提琴」音樂會定於十一月十日在香港大會堂舉行。



▲作曲家韋特文

◀指揮家柏鵬